

Égypte et Liban, la ville en fiction

Exercices d'arabe en terminale

Exercices fiction urbaine Terminale : lire, analyser, écrire

Comme au baccalauréat, les textes d'entraînement sont **peu vocalisés** : seuls les mots difficiles portent leurs voyelles. La scène de l'exercice 3 est une **fiction écrite pour ce site**, ce n'est pas un extrait de *Taxi*. Les exercices vont du plus simple (repérer, associer) au plus exigeant (traduire, rédiger).

Exercice 1 : associer les mots et leur sens

Associer chaque mot arabe (1 à 6) à sa traduction (a à f).

1. بَوَّابٌ
2. رَاكِبٌ
3. سَطْحٌ
4. مُخْرَجَةٌ
5. زِحَامٌ
6. صُورَةٌ مُصَغَّرَةٌ

a. un embouteillage · b. une réalisatrice · c. un microcosme · d. un concierge · e. un toit · f. un passager

Exercice 2 : vrai ou faux

Indiquer si chaque affirmation est vraie ou fausse, puis corriger en arabe les affirmations fausses.

1. صدرت رواية «عمارة يعقوبيان» سنة 2002.
2. تدور أحداث فيلم «سكر بنات» في القاهرة.
3. يتكوّن كتاب «تاكسي» من حوارات مع سائقي سيارات الأجرة.
4. يسكن الأغنياء في رواية الأسواني على سطح العمارة.
5. نادين لبكي مُخرِجةٌ مصرية.

Exercice 3 : comprendre une scène

Lire la scène (texte original, peu vocalisé), puis répondre en français aux

questions.

ركبتُ سيارةَ أجرةٍ قديمة في وسط القاهرة. كان الزحام شديداً، فأطفأ السائق المحرك وقال إن الطريق سيأخذ وقتاً طويلاً.

سألته عن عمله، فحكى لي أنه يعمل سائقاً منذ عشرين سنة، وأنه كان يحلم في شبابه بأن يصبح مُعلِّماً. ثم أشار إلى عمارة عالية وقال: «كل عمارة في هذه المدينة حكاية، وكل راكب حكاية أخرى».

ضحكنا معاً، ثم تحرّكت السيارات أخيراً.

1. Où se trouve le narrateur au début de la scène ?
2. Pourquoi le chauffeur arrête-t-il son moteur ?
3. Depuis combien de temps le chauffeur fait-il ce métier ?
4. Quel était son rêve de jeunesse ?
5. Expliquer la phrase du chauffeur sur les immeubles et les passagers, et la relier à la notion de microcosme.

Exercice 4 : relever dans la scène

Relever dans la scène de l'exercice 3 les éléments demandés.

1. Deux verbes à l'accompli conjugués à la 1re personne du singulier.
2. Le mot qui signifie « embouteillage ».
3. L'expression qui indique une durée.
4. La forme verbale qui exprime une habitude ou un rêve dans le passé.
5. L'adverbe qui marque la fin de l'attente.

Exercice 5 : compléter un texte

Compléter le texte avec les mots suivants : صَالُون، السَّطْح، سَائِقِي، مُصَفَّرَةٌ، عِمَارَةٌ.

تدور أحداث «عمارة يعقوبيان» في (1) قديمة في وسط القاهرة، ويسكن الفقراء فيها على (2). ويحاور الراوي في كتاب «تاكسي» (3) سيارات الأجرة. أمّا فيلم «سكر بنات» فتجري أحداثه في (4) تجميل في بيروت. وكل مكان من هذه الأماكن يقدّم صورةً (5) للمجتمع.

Exercice 6 : classer les éléments

Classer chaque élément dans le lieu auquel il appartient : l'immeuble, le taxi ou le salon de beauté.

Classer : à quel lieu appartient chaque élément ?



Les trois lieux de l'axe.

1. الْبَوَّابُ عِنْدَ الْبَابِ
2. السَّائِقُ وَالرَّكَّابُ
3. الْمِرْآةُ وَمُجَفِّفُ الشَّعْرِ
4. غُرْفُ السَّطْحِ
5. الزَّحَامُ وَالْعَدَّادُ
6. زَبُونَاتُ يَتَبَادَلْنَ الْأَسْرَارَ

Exercice 7 : du singulier au pluriel

Transformer chaque nom au pluriel (pluriel brisé ou externe), en vocalisant.

1. سَاكِنٌ
2. شَقَّةٌ
3. غُرْفَةٌ
4. جَارٌ
5. رَاكِبٌ
6. حُلْمٌ

Exercice 8 : corriger les erreurs d'accord

Recopier chaque phrase en corrigeant l'erreur d'accord, puis justifier la correction en français.

1. الرَّوَايَةُ يُصَوِّرُ مُجْتَمَعًا كَامِلًا.
2. يَسْكُنُ الْفُقَرَاءُ فِي غُرَفٍ صَغِيرٍ عَلَى السَّطْحِ.
3. يَتَحَدَّثُ السَّائِقُونَ عَنْ حَيَاتِهِ.
4. نَادَيْنَ لَبَكِي مُخْرِجَةً لُبْنَانِيَّ.
5. النِّسَاءُ فِي الصَّالُونَ يَتَبَادَلُونَ الْأَسْرَارَ.

Exercice 9 : traduire en français

Traduire les phrases en français.

1. تُعَدُّ العِمَارَةُ صُورَةً مُصَغَّرَةً لِلْمَجْتَمَعِ الْمِصْرِيِّ.
2. يَسْتَمِعُ الرَّوَايَ إِلَى السَّائِقِينَ وَلَا يَحْكُمُ عَلَيْهِمْ.
3. يَجْمَعُ الصَّالُونَ نِسَاءً لَا يَلْتَقِينَ عَادَةً.
4. تَحَوَّلَتِ الرَّوَايَةُ إِلَى فِيلْمٍ سَنَةِ 2006.
5. لَيْسَتْ الْمَدِينَةُ فِي هَذِهِ الْأَعْمَالِ خَلْفِيَّةً فَقَطْ، بَلْ هِيَ شَخْصِيَّةً.

Exercice 10 : traduire en arabe

Traduire les phrases en arabe standard.

1. L'action du roman se déroule dans un immeuble du centre du Caire.
2. Les voisins ne se connaissent pas bien.
3. Le chauffeur parle de ses enfants et des prix.
4. La réalisatrice a filmé Beyrouth avec tendresse.
5. Ces lieux sont petits, mais ils racontent une ville entière.

Exercice 11 : du verbe au masdar

Donner le masdar (nom verbal) de chaque verbe et préciser sa forme verbale (I, II, V ou VIII).

1. صَدَرَ
2. نَشَرَ

3. صَوَّرَ
4. تَحَدَّثَ
5. اِقْتَبَسَ
6. اِلْتَقَى

Exercice 12 : production écrite

Écrire en arabe un court texte (80 à 100 mots) qui présente un lieu de sa ville comme un microcosme, en respectant les points suivants.

1. Nommer et situer le lieu (un bus, un marché, une cour d'immeuble, une boulangerie...).
2. Décrire au moins trois personnes différentes qui s'y croisent.
3. Employer au moins quatre mots du vocabulaire du cours.
4. Terminer par une phrase qui explique ce que ce lieu révèle de la ville.